

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

156

BARRANQUERAS

Maestro MARÍA P. DE SEMINO Escuela Nº 30

Fojas **25**

OBSERVACIONES

Material de

Folklore Argentino

recopilado por la maestra Maria Sou de Semino

Escuela Elemental Mixta N° 30

Barranqueras
(Chaco)

1921

1º Creencias y Costumbres

a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Localidad - Barranqueras

Escuela: Elemental Mixta - N° 30

Nombre del maestro que la remite: María P. de Semino

Creencias vulgares entre la gente del pueblo.

Saben otras personas. ~~Dis~~ ~~saben~~ otras personas.

- Cuando se ve cruzar el cielo durante la noche por una efalación, suelen pronunciarse tres veces seguidas las palabras plata o suerte y este es un anuncio de que la suerte vendrá pronto.

- Cuando aparece la luna nueva el que la ve debe tratar de mostrarle alguna joya de oro para que tenga suerte.

- No se debe señalar el arco iris con el dedo porque puede quedarse torcido para toda la vida.

- El primero que ve el eclipse de luna en la familia, ese ganará mucha plata.

- Cuando la vaca estornuda tres veces de noche en el corral es señal segura de que al día siguiente lloverá.

Canto de gallo a la diez
Lluvia segura el día después.

Canto de gallo antes de las 8 de la noche, indica que el día siguiente será nublado.

Canto de gallo antes de la media noche, indicio seguro de niebla al día siguiente.

Cuando la seca se prolonga por mucho tiempo y se desea que llueva:

- a) Matar un sapo y ponerlo en medio del patio panza arriba.
- b) Robarle la pipa a un viejo y colgarla suspendida con un hilo dentro del pozo.
- c) Bañarlo al gato de la casa.
- d) Ahogarlo a San Antonio en una tina de agua.

Cuando el tiempo amenaza tormenta y se desea que esta se disipe o pase sin causar daños:

- a) Clavar el hacha en medio del patio.
- b) Si llueve y se quiere hacer cesar la lluvia, tomar una cáscara de huevo de gallina ponerle dentro un cabito de vela encendida y meterla dentro de un horno de ladrillo, tapando luego la boca del horno con una tabla o lata.

1º Creencias y costumbres

b. Supersticiones relativas a plantas y árboles

Localidad: Baranqueras

Escuela: Nacional. Elemental Mixta. N° 30

Nombre del maestro: Maria Lou de Semino

Creencias vulgares entre la gente del pueblo.

Si, saben otras personas.

La espuma del mar. Es una plantita acuática que se cria en las lagunas, de hojas finitas. Dice la gente del pueblo que cuando se tiene esta plantita en la casa anuncia muerte o desgracia.

El árbol de Adhucema, que se encuentra en los montes, da unas flores azuladas y blancas, también cuando se tiene esta planta en la quinta o jardín, anuncia muerte segura y desgracia.

La ruda es un sub-arbusto de olor muy fuerte; cuando se tiene en la casa y la planta está bien prendida, traerá prosperidad y felicidad, pero si se llega a secar es señal segura de miseria y ruina en la familia.

La madre selva es una planta trepadora, si se tiene en la casa, anuncia muerte para los miembros principales.

1.º Creencias y costumbres
c- Supersticiones relativas a animales-

Localidad - Barranqueras
 Escuela Nacional - Elemental Mixta - N.º 30
 Nombre del maestro: Maria Pou de Semino
 Creencias vulgares entre la gente del pueblo.
 Saben otras personas - Si, saben otras personas.

Siundá es un ave rapaz nocturno, de plumas negras, dice el vulgo que cuando pasa gritando sobre una casa anuncia muerte de uno de los miembros.

Venteris o pitohúe - Es un ave que pertenece al orden de los pájaros, sus plumas son amarillas y café; este también anuncia desgracia si su canto es triste, pero si es alegre anuncia gente nueva en la familia -

La lechuza es un ave rapaz nocturna, que anuncia la muerte de un enfermo, cuando pasa de noche por sobre la casa piando. Entonces se dice tres veces, cruz diablo, para que no tenga efecto su anuncio.

También anuncia desgracia cuando pasa el carpintero piando o se queda parado frente a la casa y pia triste.

El rebuzno del burro anuncia creciente o muerte.

El teris - teris, anuncia visita cuando se lo tiene en la casa y grita.

El día viernes santo si se mata un pica flor, es suerte y cuando viene volando al rededor de uno anuncia visita o buenas noticias.

1ª Creencias y costumbres
Supersticiones relativas a juegos

Localidad - Barranqueras

Escuela Nacional - Elemental Mixta - N° 30.

Nombre del maestro: Maria Fou de Senino

Nombre de la persona que la narró - Referidas por los niños de la escuela. Si, saben otras personas -

1
La persona que consiga sacar la flor de la higuera tendrá con ella un poderoso talismán para ganar siempre en el juego.

2
Si por una casualidad la bolita que juega un niño se ensucia con excremento de gallina, le dará a su dueño suerte y ganará muchas bolitas en el juego.

3
Pruebas en el día de San Juan - 1ª Encerrar el día antes un gallo en el gallinero y tenerlo allí sin comer. A las 12 del día de San Juan reunirse las Stas formando rueda y colocar delante de cada una en el suelo tres o 4 granos de maíz. Traer al gallo y soltarlo en el centro de la rueda. Aquella Sta que haya sido favorecida con la suerte de ser la primera a quien el ambriento gallo le coma los granos de maíz será la primera que noviará y se casará.

Al levantarse de la cama a la mañana y estando aún la persona en ayunas, salir a la puerta de calle y arrojar sobre la vereda un jarro de agua y esperar a que pase el 1º hombre, preguntarle el nombre y las mismas iniciales de ese nombre tendrá la persona que en el futuro será esposo de la Señorita.

1º Creencias y costumbres

f - Supersticiones relativas a la muerte.

Localidad - Baranqueras.

Escuela Nacional. Elemental Mixta - N° 30

Nombre del maestro: Maria Pau de Semino

Creencias vulgares entre la gente del pueblo

Saben otras personas. Si, saben otras personas.

Cuando se vela un cadáver, hay que situarlo siempre, de modo que los pies queden hacia el lado de la puerta de calle o salida de la pieza donde se encuentra, por que de no hacerlos así es señal segura que otro le seguirá al muerto.

Cuando el difunto ha quedado con los ojos abiertos es señal segura de que pronto le seguirá otro de la casa.

1º Creencias y Costumbres

Creencias prácticas supersticiosas. - g. Supersticiones relativas a fantasmas, espíritus y duendes.

Localidad: Barranqueras

Escuela Nacional. Elemental Mixta. N° 30

Nombre de la maestra: Maria Poi de Semino

Creencias vulgares entre la gente del pueblo.

Conocen otras personas: sí.

En un lugar cercano a este pueblo donde hay tres corpulentos árboles de algarobos suele aparecer de tiempo en tiempo, de noche, una bola de fuego que rueda por el suelo y persigue a las personas que se aventuran a pasar por ese lugar.

Hay gente de estos lugares que todos los lunes a la noche, encienden una vela en un sitio del fondo de su casa para augurar a las almas benditas del purgatorio. Es creencia entre esta gente que el día lunes es el día de las ánimas y entonces andan éstas vagando por la tierra.

Se llámase vulgarmente entierros al dinero que ha sido enterrado ya sea en una tinaja de barro o en latas o cajas vacías. Era costumbre de la gente de antaño, esconder el dinero bajo tierra por temor de que les robaran, o bien en la época de guerras o revoluciones cuando debían abandonar el lugar en que habitaban, perseguidos por los enemigos, dejaban enterradas todas sus joyas y dinero.

El lugar en que hay un entierro solo se revela a ciertas y determinadas personas por medio de una lucecita azulada que aparece en noches oscuras y tempestuosas, es decir, a aquellas a quienes el alma del que en vida fue

dueño del caudal enterrado quiere proteger o favorecer.
La persona que desea sacar un entierro, debe hacerlo de
noche, por que si lo busca de dia no lo encontrará.
Debe ir solo y provisto de una pala o azada para cavar
el pozo. Mientras esté ocupado en este trabajo oirá tras de
sí ruidos extraños y voces de personas que le commoverán;
pero no debe volverse a mirar atrás porque de lo contrario
perderá su suerte y no hallará ya el entierro por más que
cave.

8

1.º Creencias y Costumbres

B. Costumbres tradicionales - i - Curanderismo

Localidad: Barranqueras
Escuela Nacional - Elemental Mixta - N.º 30
Nombre de la persona que la narró - Referidas por los alumnos de la escuela -
Sabien otras personas - Si, saben otras personas.

Para curar el dolor de muela se usa la resina del pito; la leche de la perra; la leche del higo.

Para curar las indigestiones crónicas o empachos como vulgarmente le llaman, en los niños, se aplica durante tres días sobre el estómago del enfermo una cataplasma de cebolla blanca pisada con aceite de coner y sal fina, dándole al tercer día un purgante de aceite ricino para que despidiera el empacho que se ha desprendido delido a la cataplasma. (Resultados positivos.)

Otro procedimiento que se emplea también para curar el empacho es: durante tres días, todas las mañanas en ayunas se toma un poco de ceniza bien pulverizada y caliente y se le frica al enfermo, acostado boca abajo, la espina dorsal desde el cuello hasta la cintura y al cuarto día se le da un purgante de aceite ricino. (Resultados positivos)

Para curar fuertes golpes que ocasionan en el organismo lesiones internas se hace beber al enfermo, acto continuo de producido el golpe una copa de orines de una persona sana en el que se ha disuelto un poco de sal de

cocina. (Resultados, dudosos.)

Para contener la sangre que se pierde por una herida de arma cortante, se aplica a la herida tela de araña. (Resultados positivos)

Para una herida pasmada, se hace una pasta mezclando azúcar, jabón y aceite y se aplica. Esto saca el pasmo y si hay pus lo atrae a la superficie, luego se pincha con una espina de naranjo para sacar el pus. (Resultados positivos)

1. Creencias y Costumbres
Costumbres tradicionales - i. Curanderismo

Localidad - Barranqueras

Escuela Nacional - Elemental Mixta - N° 30.

Nombre de la persona que la narró - Referidas por los alumnos de la escuela.

¿Sabes otras personas - Si, saben otras personas. -

Para la picadura de víbora venenosa, se le da de tomar a la persona picada por la víbora el agua de la hosta de vaca para que no le tome la ponzoña. Con resultados positivos. Remedio que aplicó Don. Eduardo Rodríguez a una hija que fue mordida por una víbora nacarina durante la última creciente, en Marzo de 1921.

Otro procedimiento curativo para la picadura de la víbora consiste en masticar tabaco y aplicarlo en la parte mordida. Resultados dudosos.

Para mordedura de perro - Se le toma al mismo perro que ha mordido y se le cortan los pelos de la punta de la cola, se queman, y el pelo quemado se le aplica a la herida o mordedura. Resultados dudosos.

Para la picadura de alispa - Se aplica la hoja fría del cuchillo sobre la picadura y con esto calma el dolor y no se produce la hinchazón. Resultados positivos. También se aplica para curar la picadura de alispa baro común. Resultados positivos.

2º Narraciones y Refranes

1- Adivinanzas.

Localidad - Barranqueras

Escuela Nacional - Elemental Mixta - N° 30.

Nombre de la maestra: Maria Pou de Semino

Referidas por los alumnos de la escuela

Conocen otras personas: si

1. Adivina, adivinador, ¿Cuál es el ave que pone mejor? (La gallina)
2. Un animalito lico, lico, sin alas y sin pico? (El sapo)
3. Una manada de yeguas blancas y en el medio una potrillo colorado. (Los dientes y la lengua)
4. Fui a la plaza y encontré un negrito; lo traje a casa y se puso coloradito. (El carbón)
5. Amarillo y seco soy, pero en toda mera estoy. (El pan)
6. Verde, verde como el loro, y bravo, bravo, como el toro. (La ortiga).
7. Verde como pasto, pasto no es; habla como un hombre y hombre no es. (El loro)
8. Blanca, blanca como la nieve, y el gatito se la bebe. (La leche)
9. Una señorita muy aseñorada, se pasea de la sala al comedor. (La escoba)
10. Maravilla, maravilla, un poronguito verde lleno de agua dulce, ¿qué es? (La sandía).
11. Maravilla, maravilla, un remiendo sin costura. ¿qué es? (El cuero de la vaca overa)
12. Maravilla, maravilla, un saquito sin costura; ¿qué es? (El mani)
13. Cabeza de animal, cuerpo de hierro, cola de cristiano. ¿qué es? (El buey, el arado, y el hombre)
14. Cabeza de madera, tripa de paja, y fono de cuero. ¿qué es? (El recado).

2º Narraciones y Refranes-

1. Refranes.

Localidad Bananqueras
 Escuela Nacional Elemental Mixta. N° 30
 Nombre de la maestra: Maria Pou de Semino
 Referidos por los alumnos de la escuela
 Conocen otras personas. Si.

- C
1. Dime con quien andas y te dire quien eres.
 2. De tal palo tal astilla
 3. El que busca encuentra
 4. Hijo de tigre onerito ha de salir
 5. Al pan pan y al vino, vino.
 6. Avilva palomita y abajo caronita.
 7. Una naranja podrida, pudre a las demas.
 8. Candil en la calle y obscuridad en su casa.
 9. El que mucho abarca, poco aprieta.
 10. Dios da bizcochos al que no tiene muelas.
 11. El hombre propone, y Dios dispone.
 12. Quien busca el peligro perece en el.
 13. Por el hilo se ve la madeja.
 14. Donde las dan las toman.
 15. Muchos van por lana y vuelven trasquilados.
 16. El que nada no se ahoga
 18. En boca cerrada, no entra mosca.
 19. Buscar cinco pies al gato.
 20. Las paredes tienen oido.
 21. Bien predica, quien bien vive.
 22. Cada oveja con su pareja.
 23. Del dicho al hecho, hay gran trecho
 24. Dios rogando y con el mazo dando.
 25. Pedir peras al olmo.

La galli
)
 sotrillo
 y se
 pan)
 ro-
 bre y
 bebe-
 al
 de agua
 que es?
 es?
 ano-
 ura-

2º Narraciones y Refranes

e. Refranes en guaraní.

Localidad: Barrangueras
 Escuela Nacional-Elemental Mixta - N° 30
 Nombre de la maestra - Maria Fou de Semino
 Refranes que usan comunmente el vulgo en este pueblo.

Etá bará-reicó (Vas a andar mucho)
A buen tiempo cherái, por no ohú los piray (Se convida a los dientes y no le coma otro)
Erente, gerente como reiferente, como nunca dericoy entre la gente - (Que nunca anda entre la gente).
Nandú pero nemboay (Es avestruz pero no pone huevo)

4º Conocimientos populares.

13

b. Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas- etc

Localidad: Bananqueras

Escuela Nacional - Elemental Mixta - N° 30.

Nombre de la maestra: María Pou de Semino.

Referido por los alumnos de la escuela.

Saben otras personas: sí.

Es costumbre entre la gente de este pueblo decirle al:

al caballo	-	cabayú.
al perro	-	yaquí
al tigre	-	yaquanti
a la cabra	-	caravá
a la oveja	-	ovejía
al ternero	-	vacaray
al mono	-	carayá
al sapo	-	cururú
a la nilora	-	mboy
al mosquito	-	natiú
a la pulga	-	tunguzú
yerba	-	cahá
azúcar	-	azucá
al vino	-	quaripola

4º Conocimientos populares

f- Motes o apodos

Localidad: Bananqueras
 Escuela Nacional, Elemental N° 30
 Nombre de la maestra: Maria Pou de Semino
 Saben otras personas?: si

Catalona por Catalina
 Cata " Catalina
 Boni a Bonifacio
 Eari - al que se llama Estanislao
 Esa ojo - Ojos cocidos
 Chacho
 Chichala
 Caraya - isla (Mono de la isla)
 Zapirka o cacerola a Arriola
 Lureza a Eresa
 Perita - Al que tiene la barba larga
 Luis Carapi - Por que es bajo
 Eati careta - Al que es perezoso
 La marrueso - Por que es gritona
 La tigra - Por que es mala
 La ra de plata - La ojos de plata
 La bacalao - por que es delgada
 La tocina " " es gruesa
 Juan pucir - Juan alto
 El haragán - por que no trabaja
 Changador cati - Mozo de cordel paquete
 Cambia barullo - Negro lochincheru
 Labay.
 La - oluj - ojos celestes
 La yuri quajis - loca grande

4º Conocimientos populares

f- Modismos

Localidad: Barranqueras

Escuela Nacional Elemental Mista. N° 30

Nombre de la maestra: Maria Pou de Lemus -

Salen otras personas: si.

Transcripto de la "Revista de Instrucción Primaria" y que se usan en este pueblo.

Consultar con la almohada: Tomar tiempo para meditar algún negocio, a fin de proceder en él con acierto.

Andar en dimes y directos - Trabar disputas por cosas de poca importancia.

Meterse en camisa de once varas - Se dice del que se mete en asuntos que no le interesan.

Caer en cuenta: Venir en conocimiento de una cosa.

Hacer la vista gorda - Fingir con disimulo que no se ha visto alguna cosa.

Tomar las de Villadiego - Marcharse impensadamente, de ordinario por huir de riesgo o compromiso.

Quedarse a la luna de Valencia - Frustrarse las esperanzas de lo que se deseaba.

Sin decir agua va - Ocasionar daño sin avisar o intempestivamente.

No tener pelos en la lengua - Decir su sentir sin reparos de ningún género.

Pagar con la misma moneda - Vengarse o corresponder a otro.

Cantar siempre el mismo estribillo - Repetir siempre la misma cosa.

Descubrir el pastel - Hacer pública y manifiesta alguna cosa.

Cantar la palinodia - Retractarse de lo dicho.

Volver a las andadas. Reiniciar un vicio o mala costumbre.

Venir a cuento. Ser a propósito.

Hacerse de pencas. No consentir fácilmente en lo que se pide, aunque lo desee el que lo ha de conceder.

Ir viento en popa. Marchar con buena fortuna.

Hacer pucheros. Gesto para empezar a llorar, verdaderamente o fingidamente.

No saber de la misa la media. No poder dar razón de una cosa.

No se puede repicar y andar en la procesión. Que no se pueden hacer bien a un tiempo cosas diferentes.

Eso es harina de otro costal. Ser una cosa diferente de otra, o una especie ajena de lo que se trata.

Estarse en sus treces. Persistir en una cosa que se ha emprendido o empezado a ejecutar.

Hacer las cuentas del gran capitán. Indica la exorbitancia de las partidas de una cuenta formada arbitrariamente y sin la debida justificación.

Estar con el dogal al cuello. Hallarse en un gran apuro sin saber cómo salir de él.

Cogerla al vuelo. Lograr alguna cosa al paso o casualmente.

Dársela al más pintado. Engañar al más avisado, al más listo.

Estar fuera de quicio. Expresar que se hace alguna cosa con violencia o contra el orden y estado que conviene.

A otro pero con ese hueso. Expresión familiar con que se repele al que propone artificialmente una cosa incómoda o desagradable, o cuenta algo que no debe creerse.

4^o Conocimientos populares
f- Giros e provincialismos

Localidad: Baranqueras
 Escuela Nacional, Elemental Mixta - N^o 30
 Nombre de la maestra: Maria Lou de Semino
 Saben otras personas: Si.

Ansi	por	asi	
Nico, pa'	- "	cierto	
Ayi	"	es asi	
Anga	"	pobre	
Nei catu	"	vamos	
chaque	"	cuidado	
peinna	"	¡cay se cayó!	
Eico	"	Deueras	
chi	"	tu	
oima pa'?		ya está?	
esé catu ocarape	-	sali si afuera.	
ani re meí chupe	-	no le des..	
ndebe pa' ehi	-	a vos te dice?	
trujo o truje	-	por trajo o traje.	
Grabiel	-	por Gabriel	
cochesa	-	por cosecha	
cabresto	-	por cabestro	
riyendo	por	riendo	
rempuya.	"	empuja	
quero	"	huevo	
duya	"	aguja	
lambur	"	lamer	
aguelo	"	abuelo	
dea	"	de	
antiyer	"	anteayer	

frazada por frazada
cabrotilla " cabritilla
polenta " polenta
gayeta " galleta

4º Conocimientos populares

4- Erabalenquas -

Localidad: Barranqueras

Escuela Nacional, Elemental Mista - N° 30

Nombre de la maestra: María Pou de Semino

Transcriptos de la "Revista de Instrucción Primaria"

Saben otras personas: si -

a) María Schucena su choza techaba y un techador que por ahí pasaba, le dijo: María Schucena, tu techas tu choza o techas la ajena? Ni techo mi choza ni techo la ajena, yo techo la choza de María Schucena.

b) Peco, Peco, chico rico, insultaba como un loco a su tío Federico, y este dijo: poco a poco, Peco. Peco, poco pico -

c) En un plato de trigo comen tres tigros tigró -

d) Pedro Pepe Pérez Pereyra, pintos pamplonios, pinta preciosas puertas para personas pobres por poco precio -

e) Un hombre tenía tres hijos, hijos del hijo, de piro piro tipo, de pomproerá; una iba a la escuela, escuela, liscuela, de piro, piro escuela de pomproerá, otro iba al colegio, colegio lisclegio de piro piro lisclegio de pomproerá; otro queda en casa, casa liscasa, de piro, piro casa, de pomproerá y aquí se acabó el cuento, el cuento liscuento, de piro, piro cuento de pomproerá.

¡Pobre Perico Pelayo, ¡pobre pintor paraguayo, pinta
paredes y puertas, pega papeles que pronto repartirá pa-
ra París.

¡Un pan y pan y medio; dos panes y medio, cinco me-
dios panes, ¡cuántos panes son?

Arboles de construcción

El Quebracho - Samuhú - Palmera - Guayacán.

Localidad: Baranqueras

Escuela Nacional Elemental Mixta N° 30

Nombre de la maestra: María Lou de Semino

Datos adquiridos en parte del libro "Geografía Argentina por Latzina", del libro "Nuestra Tierra por la Dr. E. L. de Nelson y en parte por el estudio y observación de la que suscribe -

- Quebracho colorado (*Quebrachia, Lorentzii, Anacardiáceas*)
Magnífico árbol indígena que se encuentra en nuestras selvas chaqueñas con hojas persistentes y flores amarillas reunidas en cimas apilares. Fruto capsular leñoso, semio ovalado. Multiplicase de semillas. Es muy adecuado para formar bosques y macizos. Su madera es muy dura y resistente que puede compararse con el hierro; no se descompone jamás, por más tiempo que permanezca en el agua, razón por la cual se la prefiere a todas las demás para los durmientes de líneas férreas, postes de telégrafo, tablazón de buque, enmaderados de casas, masas de rodado, trapiches para moler caña de azúcar, postes de puentes, etc. y otras construcciones análogas. El quebracho colorado contiene gran cantidad de tanino, sustancia que se extrae de su aserrín y que se emplea para curtir cueros. En el Chaco existe muchos obrajes y establecimientos, donde se trabaja el quebracho transformándolo en tirantes, postes, durmientes, rollozo, leña, de los que se hace gran consumo en el país y en el extranjero. Existen tres clases de quebracho, el colorado, el negro y el blanco.

Sambú. (*Chorisia insignis* - Arbol muy grande, de tronco espinoso en forma de tonel, que sirve para hacer piraguas o cachiberos y tambien para bateas. La ceniza de la madera contiene mucha potasa.

Palmera de techo (*Copernicia corifera*, Palmae) Arbol de tronco simple, recto y cilindrico o estipite de madera espinosa y fuerte que se emplea como postes de alambrado y de telégrafo; del tronco se hace tejas para techos de casa, que son muy durables.-

Guayacán negro (*Caesalpinia melanocarpa* - Leguminosae) Arbol. El tronco es de corazon morado oscuro, casi negro, con hermosas vetas; y la madera, dura y pesada, sirve para muebles, trapiches, trabajos de torno, etc. El aserrin de la madera se emplea en las curtientes.

Plantas de Construcción y Medicinales y

Localidad: Barranqueras

Escuela Nacional-Elemental Mixta. N° 30

Nombre de la maestra: Maria Pou de Semino

Datos adquiridos en parte del libro "Geografía Argentina por Latzina" y en parte son observaciones de estudio de la que suscribe.

Algarrobo blanco. (Prosopis Alba. Leguminosae)

Arbol que alcanza de 8 a 10 metros de altura en nuestros montes. De madera dura que tiene aplicación en la carpintería y mueblería. La corteza y hojas se usa en las curtiembres. El fruto que da en forma de vaina sirve para fabricar una bebida alcohólica, espumante y de un sabor parecido al de la cerveza, llamada aloya; cuando se le pisa suministra una harina con la que se hace cierta pasta llamada patay. Se dice que la fruta tiene la virtud de disolver el cálculo de la vejiga; con la misma fruta, verde, separada la semilla, y la corteza, machacadas una y otra con sebo de cabra o de carnero, se curan las fracturas de huesos, cuando no existen heridas. La semilla tostada reemplaza al café. La madera sirve también para construcciones navales, ruedas hidráulicas, marcos de puertas, hojas de puertas y ventanas, adoquines para el afirmado de calles, así como para trabajos de ebanisterías.

El Lapacho (Balobunia, Quillaneda. Bignoniaceae)

Arbol muy alto de madera de color verdoso, es dura, pesada, sólida, y goza fama de ser una de las mejores de la República; se emplea en la construcción de muebles y en otros trabajos de carpintería, tales como tablas,

tirantes y radios de ruedas.

Los campesinos usan el decoccado de la madera en caso de enfermedades internas del pulmón, hígado, riñones, intestino y vejiga; la corteza y las hojas contiene tanino y su cocimiento se emplea como astringente para lavar heridas, llagas, úlceras, etc., y para gárgaras. De la madera se extrae una materia colorante cristalizada, el ácido taigüico, o lapachito, muy apreciada en tintorería, por cuanto permite producir diversos colores en la lana y seda, tales como el encarnado, amarillo, anaranjado, gris, pardo claro y pardo oscuro.

La madera contiene una materia parecida al caucho y otras resinosas, que le permiten resistir a la putrefacción, asegurándose que si se la sumerge en el agua durante algún tiempo, se endurece de tal modo, que no es posible partirla con hachas de acero.

Laurel negro - (*Nectandra, porphyria*, Lauráceas) Árbol; la madera es firme, tenaz, amarilla y de corazón negro; pulida, tiene cierta semejanza con el nogal; resiste mucho tiempo a la acción del agua y no se pudre aun cuando se halla constantemente sumergida en ésta; por este motivo se emplea en la construcción de puentes, pilares, tablonés de buque, así como en muebles, tirantes, etc.

Mora (*Maclura mora*, Urticaceae). Árbol muy frondoso de lindo y tupido follaje. Especial para paseros, calles, arrietas. - La madera es pesada y fina, haciéndose uso de ella para muebles, y piezas de carretas y en trabajos de tornería.

Plantas Medicinales y Tintóreas

Localidad: Baranqueras

Escuela Nacional Elemental N° 30

Nombre de la maestra: Maria Lou de Semino

Datos adquiridos del libro "Geografía Argentina por Latzina")

Aguaribay (*Schinus Molle*. Anacardiacea) Arbol; se sega una resina que posee virtudes medicinales como purgante; la corteza y las hojas se usan exteriormente para la hinchazón de los pies, heridas y úlceras; también se ha empleado esta planta para combatir el cólera; atribuyense además, propiedades emagógicas. De la fruta se extrae vinagre. Las hojas sirven para teñir de color amarillo.

Alhucema del Campo (*Gomphrena Piretiana*-Amarantacea) Planta; tiene propiedades diuréticas, suavemente laxantes y emolientes y tomase en infusión teiforme, en los casos de enfermedades gástricas, descomposición del estómago, enfermedades del hígado, de los riñones, de las vías urinarias

Amor seco (*Heterospermum diversifolium*. Compositae)

Planta; usase la infusión para lavar úlceras, heridas, y triturada la planta en forma de cataplasma, para traerlas a supuración. La planta sirve, además, para teñir de color amarillo.

Carnalote (*Eichhornia speciosa*. Pontederiacia) Planta acuática; la infusión de las flores goza fama de ser un excelente cordial; en casos de disenteria, tomase el cocimiento de las raíces u hojas secas, en vino colorado; la hojas

frescas aplicadas en la sien, calman el dolor de cabeza

Calaguuala. (*Acrostichum conforme*. Filices) Planta; tomase la infusión teforme para dulcificar la sangre, especialmente en los casos de sífilis y apóstemas interiores; posee también propiedades astringentes, sudoríficas y se administra contra el reumatismo, fiebres intermitentes; exteriormente contra las contusiones.

Cardo blanco. (*Argemone mexicana*. Papaveracea).- Planta; contiene un jugo lechoso y narcótico, que se ha usado como purgante en los casos de hidropesía; secado al sol, da una masa sólida amarillo-oscuro, semejante al opio. La infusión teforme de la planta se toma contra la indigestión. El polvo de la raíz y de las hojas trituradas, constituye, según se pretende, un buen secante para las heridas ulcerosas; la decocción de las mismas hojas se emplea contra la conjuntivitis y las oftalmías en general, y, mezclada con manzanilla, contra el chuchó, a cuyo efecto se suministra caliente en el período del frío, no tardando en producirse un sudor copioso y en extinguirse aquel y la calentura. Las flores, mezcladas con otras especies pectorales, gozan fama de ser eficaces contra las enfermedades nerviosas de los niños, tos convulsiva y contra los dolores nerviosos.

La semilla contiene un aceite grasoso, de eficacia segura contra el cólico, y es, además, purgante; el mismo aceite puede emplearse para la fabricación del jabón y preparación de charol y betún, así como para barnizar madera; la propia semilla, tostada, molida y puesta en infusión con hojas de lechuga es un vomitivo, y sin tostar un purgante.

Plantas Medicinales y Tintóreas.

Localidad: Baranqueras

Escuela Nacional Elemental - N° 30.

Nombre de la maestra: Maria Pou de Semino.

Datos adquiridos del libro: Geografía Argentina por Latzina).

El Ceibo - (*Erythrina crista galli*. Anacardiaceae)

Arbol; el cocimiento de la corteza es astringente y hácese uso de él, en forma de gárgaras, para curar las llagas de la garganta; la misma corteza, fresca y machacada, se aplica sobre las heridas causadas por los tigres y otros animales. Las flores, de un vivo color encarnado, comunican éste al lienzo y a la lana.

Si se frota rápidamente el palo con una correa, se le saca fácilmente fuego. La madera es liviana, porosa y acuosa y no tiene aplicación industrial; sin embargo, sirve a los ribereños para la construcción de balsas improvisadas, para el paso de pequeños ríos.

Cepa caballo (*Tanithium spinosum*. Compositae)

Planta; la infusión teiforme es emoliente, diurética y un refrigerante poderoso para las enfermedades del hígado y del pulmón, fiebres intermitentes e indigestiones, así como para purificar la sangre; usase también esta planta exteriormente, en forma de catáplasma o en baños calientes preparados con ella, contra los tumores procedentes del frío; los curanderos curan con esta planta las inflamaciones y nubes de los ojos; después de mascar tres hojas, en ayunas, se ponen éstas en un trapo fino y se vierten tres gotas diariamente en el ojo enfermo, operación que debe hacerse por la mañana, tapando en seguida éste; se asegura que lavando la carne con el agua de la raíz de la planta, aquella no se corrompe y de ahí proviene

que se use el decoctado como anti-pútrido para lavar heridas.

Culantillo. (*Adiantum cuneatum*. Filices). Planta; la infusión teiforme se suministra contra los cataros, como pectoral, sudorífico, aperitivo, diurético; con la misma planta se prepara un jarabe que se usa también con el mismo objeto, y es, además refrescante.

Culí. (*Boralea glandulosa*. Leguminosea). Arbusto. La raíz es emética; la infusión teiforme de las hojas se usa contra las indigestiones y las lombrices, así como para lavar heridas; constituye un sudorífico emoliente, que ha dado, según parece, excelentes resultados en algunos casos de enteritis; la infusión de la ceniza es purgante.

Chañar (*Gourelia decorticans*. Leguminosea). Árbol; las hojas son consideradas como un precioso emoliente y se suministra la infusión de las mismas contra el asma; la corteza se emplea en los casos de flujos de sangre. La fruta es dulce; de agradable sabor y con ella se prepara una bebida fermentada llamada aloja de chañar, a la que se atribuyen propiedades anti-asmáticas. La madera es fuerte y muy apreciada para callos de herramienta, construcciones de ranchos.

Chilca. (*Blourensia campestris*. Compositae). Arbusto. Los gajos sirven para teñir la lana de color peltónigo y amarillo, siendo su mordiente el alumbre. El tronco y las ramas segregan una especie de resina aromática, que se usa como incienso.

Plantas Medicinales y Tintóreas

Localidad: Barranqueras

Escuela Nacional Elemental Mixta N° 30

Nombre de la maestra: María Fou de Demino

Datos adquiridos del libro: "Geografía Argentina por Latzina.")

El Hinojo Común. (*Foeniculum vulgare*. Umbelliferae)

Planta aromática; los frutos son officinales y se usan como carminativo y estomacal, especialmente en las enfermedades de los niños; se ha empleado la planta exteriormente, lo propio que la raíz contra las inflamaciones del pecho e interiormente contra la ictericia; el aceite que se extrae de la misma planta se usa para curar la sarna.

Mandioca. (*Manihot utilisima*. Euforbiaceae) Planta.

La raíz tierna se aplica; en forma de cataplasma, sobre las úlceras purulentas y putrefactas; la semilla es purgante y provoca el vómito. De la raíz se extrae un almidón blanco muy nutritivo y de fácil digestión, que aumenta en la mujer la secreción láctea; como cosmético, es superior al almidón de arroz; se hace de él una especie de pan o bizcocho llamado chipá. Del jugo fresco y fermentado de la planta se hace una bebida que embriaga.

Ombú (*Phytolacca dioica*. Euphorbiaceae) Arbol; el extracto de las hojas y el zumo de los frutos obran como drástico; con las hojas trituradas, se curan las heridas y las úlceras, empleándose la infusión de las mismas como vulnerario. La ceniza contiene una potasa de que se hace uso para fabricar jabón.

Ortiga. (*Urtica urens*. Urticaceae) Planta; las hojas se han usado interiormente contra los flujos de sangre, tisis y gota, y exteriormente contra la parálisis y reumatismo; la raíz y la semilla se emplean contra las lombrices y disentería. Con las fibras de los tallos se fabrican en Europa tejidos sumamente finos, que son más apreciados aún que los de lino.

El Paico o Caharè (*Chenopodiaceae*) Planta; la infusión teriforme y el aceite éterico que contiene la misma planta, son digestivos, ligeramente estimulantes y diaforéticos, haciéndose uso de ellos en los casos de histeria, emprocho, indigestiones, dolores producidos por el cólico, catarros del estómago, disentería, pleuresia, lombrices, calambres, asma y muy especialmente en los de parálisis de la lengua. Dicha planta sirve además para ahuyentar las pulgas y las moscas, con sólo colocarla en las habitaciones.

Poleo (*Lippia turbinata*. Verbenaceae) Arbusto aromático. Los campesinos preparan con los gajos baños de pies que se usan contra los resfriados, y atribuyen a la infusión de los mismos gajos la virtud de curar los dolores de estómago; además usan el palo, colocándolo detrás de la oreja, para curar el dolor de cabeza, cuando sólo afecta de un lado.

Plantas Textiles e Industriales

Localidad: Barranqueras
 Escuela Nacional Elemental Mixta - N° 30
 Datos adquiridos del libro "Geografía Argentina
 por Latzina).

Palmera o Caranday - (*Copernicia coifera*. Palmae.)
 Planta de tallo recto, cilíndrico, espinoso. De hojas de forma
 de pantallas de color verde cuando están frescas, y amarillas cuando
 secan. Las fibras de las hojas proporcionan material para hacer sogas,
 esteras, sombreros, canastos, etc., y la parte interna de los peciolos sirve
 para tapones de botella.

El Samuhú o palo borracho - (*Chorisia insignis*. Verbenaceae)
 Árbol muy grande de tronco espinoso en forma de tonel.
 Da un fruto lleno en forma de capullo con el algodón, pero de
 hilos más finos y sedosos que sirven para hacer tejidos muy
 finos y para fabricar pabilos de velar y almohadillas; el uso
 de las cuales se recomienda a los tuberculosos. Las fibras
 de la corteza proporcionan material para confeccionar teji-
 dos gruesos, bolsas, camisas de indio y sogas.

Caraguatá (Planta bromeliácea) Se encuentra mucho en
 los alrededores de nuestros bosques abarcando gran extensión
 de terreno. De sus hojas se sacan fibras que sirven para
 hacer piolas.

Inirá-pitá - (*Leguizamonis Eymelácea*). Planta pareci-
 da al cañamo, crece espontáneamente en nuestros bosques,
 especialmente en los terrenos altos y tupidos. De sus fibras
 se fabrica bolsas, piolas, hamacas.

Ortiga (*Urticaceae*) Con las fibras de los tallos se fabrica

can tejidos sumamente finos, que son mas apreciados aun que los de lino.

Acacia (Leguminosea) De las fibras de la corteza del tronco pueden hacerse tejidos.

Plantas Industriales

Localidad: Baranqueras
 Escuela Nacional Elemental Mixta - N° 30
 Nombre de la Maestra: Maria Lou de Semino
 Datos adquiridos por observación y estudio de la maestra
 Saben otras personas: si

El aliso (Cupuliferae). Planta que crece en las orillas y costas de los parajes e islas que quedan sobre el río Paraná. Es un subarbolito de madera blanda y blanca, de la cual se prepara una pasta que sirve para hacer papel y cartón. También se emplea su tallo cuando está seco para hacer cercos, armazón de sillas, mesitas para plantas y pautas.

El sauce. Planta que crece en los parajes húmedos y arenosos de las islas y costas del Paraná. El tallo es de madera blanda y blanca que se utiliza para hacer armazón de sillas, mesitas, pautas y cercos.

Botora (Euphorbia) Planta que crece en las lagunas y esteros, de tallos fibrosos, de los cuales se sacan fibras que sirven para hacer piolas. Cuando están secas se hacen esteras, asiento de sillas y jergones.

El Junco o Liri. Planta que crece también en las lagunas o esteros. Se utiliza para hacer persianas, canastos,

FOJA EN

BLANCO

25

FOJA EN

BLANCO